

# CHANSONS ET DANSES D'AMERIQUE LATINE

LIEDER UND TÄNZE  
AUS SÜDAMERIKA

SONGS AND DANCES  
FROM LATIN AMERICA

CANCIONES Y DANZAS  
DE AMERICA LATINA

## 2 GUITARES

## VOLUME (C)

Page

Caminito de La Sierra	(Mexique).....	16
Canto Antigo	(Brésil) .....	10
Carnavalito	(Pérou) .....	6
Chorinho	(Brésil) .....	12
Cueca	(Bolivie) .....	8
Dos Palomitas	(Argentine).....	4
Ojos Azules	(Chili).....	5
La Sanduga	(Mexique).....	7
Sertaneja	(Brésil) .....	3
Terezinha de Jesus	(Brésil) .....	14

Les "Chansons et Danses d'Amérique Latine" proposent un choix de mélodies populaires arrangées pour deux guitares. Mexique, Brésil, Argentine, Pérou... Dans chaque recueil, la multiplicité des sources offrira une variété de styles et d'ambiances.

Ces pièces ne comportent aucune difficulté technique majeure. Néanmoins, certaines formes rythmiques, liées à la musique traditionnelle de ces régions, requerront une attention particulière.

Aucune gradation n'a été établie dans la présentation des textes. Chaque recueil contiendra donc des pièces faciles et d'autres qui le seront un peu moins.

Toutes les données techniques et les techniques nécessaires à l'exécution de ces pièces sont expliquées dans les "Carnets du Guitariste" et dans le "Déchiffrage à la Guitare" (chez le même éditeur).

"Lieder und Tänze aus Südamerika" stellt eine Auswahl von populären Melodien in einer Bearbeitung für zwei Gitarren vor. Mexiko, Brasilien, Argentinien, Peru... Jeder dieser Bände beinhaltet durch die Vielfältigkeit der Quellen ein abwechslungsreiches Angebot an verschiedenen Stilen und Stimmungen.

Es sind in diesen Stücken keine größeren technischen Schwierigkeiten enthalten. Dennoch verlangen einige der rhythmischen Formen, die an die traditionelle Musik der Regionen gebunden sind, besondere Aufmerksamkeit.

Bei der Zusammenstellung der Stücke wurde keine Abstufung nach Schwierigkeitsgraden vorgenommen, es kommen also in jedem dieser Bände sowohl ein wenig schwierigere, als auch leichtere Stücke vor.

Alle die für die Ausführung der Stücke notwendigen Angaben zu Technik und Solfege sind in den (beim gleichen Verlag erschienen) Bänden "Carnets du Guitariste" und "Déchiffrage à la Guitare" erklärt.

The "Songs and Dances from Latin America" present a choice of popular melodies arranged for two guitars. Mexico, Brazil, Argentina, Peru... The mixture of sources produces a variety of styles and atmospheres in each volume.

These pieces are not technically difficult. However, certain rhythms tied to the traditional music of the region will require particular attention.

The texts are presented without reference to difficulty level. Thus each volume contains some easy pieces and others which will be a bit more difficult.


The theory and techniques required for playing these pieces are explained in the "Carnets du Guitariste" and the "Déchiffrage à la Guitare" (from the same publisher).

Las "Canciones y Danzas de America Latina" proponen una selección de melodías populares arregladas para dos guitarras. México, Brasil, Argentina, Perú... En cada libro, la multiplicidad de orígenes ofrecerá una variedad de estilos y de ambientes.

Estas piezas no implican ninguna dificultad técnica mayor. No obstante, ciertas formas rítmicas, ligadas a la música tradicional de esas regiones requieren una atención particular.

Ninguna gradación ha sido establecida en la presentación de las obras. Cada libro contiene piezas fáciles y menos fáciles.

Todos los elementos técnicos o de solfeo necesarios a la ejecución de estas piezas han sido explicados en los "Carnets du Guitariste" y en el "Déchiffrage à la Guitare" (en el mismo editor).

Editions  Henry Lemoine

27, boulevard Beaumarchais - 75004 Paris

www.editions-lemoine.fr

Tous droits de reproduction, d'exécution et d'arrangements réservés pour tous pays.

© Copyright 1990 by Editions Henry Lemoine

IMPRIMÉ EN FRANCE

PRINTED IN FRANCE

# Cueca

Bolivia

(♩ = 96)

The musical score is written for guitar and piano. It begins with a tempo marking of quarter note = 96. The guitar part is in 8/14 time and features a rhythmic pattern of eighth notes and rests, with dynamic markings of *mf* and *mp*. The piano part is in 8/14 time and features a melodic line with dynamic markings of *mf*, *p*, *i*, and *m*. The score is divided into sections A and B. Section A is marked with a box 'A' and includes a repeat sign. Section B is marked with a box 'B' and includes a repeat sign. The score includes various performance instructions such as *mf*, *mp*, *p*, *i*, *m*, and *f*. The guitar part includes fingerings (1, 2, 3, 4) and a capo position (2). The piano part includes fingerings (1, 2, 3, 4) and a capo position (2). The score is written in treble clef for both instruments. The key signature has one sharp (F#).